

ПОДБОР СЛОВА-АССОЦИАТА У БЫСТРО И МЕДЛЕННО РЕАГИРУЮЩИХ ЛЮДЕЙ

С. Элиёшкюте

При анализе общей схемы деятельности человека правомерно говорить о трех взаимообуславливающих, взаимосвязанных сферах деятельности: познавательной (индивидуально-психической), общественно-производственной и коммуникативно-общественной [4, с. 66]. Одной из форм последней является вербальное общение. Производству и пониманию речи присущи все основные характеристики интеллектуальной деятельности человека [4, с. 69-72], поэтому они и являются видами речевой деятельности в общей сфере коммуникативно-общественной деятельности людей.

Условием речевой деятельности (ее видов - говорения, слушания, чтения, письма) является функционирование сложного разноуровневого речевого механизма [1, с. 105-134]. В этот процесс входят как общефункциональные механизмы (опережающее отражение, осмысление, оперативная и долговременная память), так и взаимосвязанные с ними специфические для речевой деятельности механизмы предметно-логического плана (определение предмета высказывания, регулирование логической последовательности), внутреннего (отбор единиц, их эквивалентные замены, комбинирование, структурирование) и внешнего (артикулирование, интонирование) оформления высказывания.

Знание ассоциативных связей слова помогает раскрыть потенциальную, заложенную в самом слове систему его смысловых связей с другими словами и во многом объяснить конкретные аспекты функционирования этих механизмов. Проводимые в последние годы эксперименты по ассоциативным связям слов [2, 5, 6, 8 и др.] показывают, что все слова, хранящиеся в памяти человека, взаимосвязаны ассоциативными связями различного типа. Поэтому знание особенностей ассоциативного процесса помогает раскрыть процесс выполнения лингвистических обязательств в производстве и понимании речи.

Был поставлен частный вопрос: отличается ли подбор ассоциата у быстро и медленно реагирующих людей? Считается, что один и тот же человек в условиях дефицита времени реагирует более стандартно, выполняет лингвистические обязательства речепроизводства, выбирая наиболее частотные связи. Задача эксперимента – изучение с этой точки зрения двух групп людей – быстро и медленно реагирующих.

Методика. Использовались данные свободного ассоциативного эксперимента (на литовском языке), проведенного автором по тому же списку слов, который использовали Г. Кент и А. Розанов в изданном в 1910 г. первом словаре ассоциативных норм английского языка в Америке. Большинство дальнейших исследований на материале английского, немецкого, итальянского, французского, польского и ряда языков народов Советского Союза, в том числе и на литовском, велись для сравнимости данных¹ на том же материале и по той же методике (она подробно описана, например, в [5]). Эксперимент проводился письменно по методике свободного ассоциирования с фиксацией первого ответа. Испытуемые давали реакции на 140 слов (100 слов по списку Г. Кента и А. Розанова, 21 дополнительное слово и 19 слов, семантика которых в английских и литовских словах неполностью совпадала). На каждое слово получены реакции от тысячи испытуемых. Фиксировалось время работы над списком каждого испытуемого. Затем были подсчитаны частотные характеристики реакций. Достаточно большое число испытуемых, их подбор по признакам пола, специальности и т. д. разрешает, как указывает А. А. Леонтьев во вступительной статье к словарю ассоциативных норм русского языка [см. 3, с. 13], получить объективные „средние“ данные. В статье указано на то, что наиболее частые ответы вообще мало подвержены влиянию социально-профессиональных, культурных, половозрастных факторов.

Из общего числа ответов тысячи испытуемых было отобрано примерно одинаковое число данных по двум группам – тех, которые реагировали наиболее быстро и наиболее медленно. Получилось следующее:

I. Группа быстрой реакции – всего 184 испытуемых: 9 испытуемых дали все реакции за 9 мин, 15 – за 10 мин, 43 – за 11 мин, 56 – за 12 мин, 61 – за 13 мин.

¹Словарь словесных ассоциаций литовского языка подготовлен автором и пока находится в рукописи.

II. Группа медленной реакции – всего 171 испытуемый: 46 испытуемых дали все реакции за 21 мин, 40 – за 22 мин, 26 – за 23 мин, 22 – за 24 мин, 15 – за 25 мин, 5 – за 26 мин, 9 – за 27 мин, 3 – за 28 мин, 5 – за 30 мин².

Для эксперимента было взято 10 слов: *stalas* (стол)³, *lova* (кровать), *džiaugsmas* (радость), *atmintis* (память), *teisingumas* (справедливость), *ilgas* (длинный), *trumpas* (короткий), *baltas* (белый), *miegoti* (спать), *švilpti* (свистеть), т. е. два конкретных, три абстрактных существительных, три прилагательных и два глагола. По каждому указанному слову были выписаны данные групп быстрой (1840 ответов) и медленной реакции (1710) и подсчитаны их частотные характеристики. Для сравнения были взяты также данные всей тысячи испытуемых (10 000 ответов).

Мерой сравнения данных по трем группам (общих и групп быстрого и медленного реагирования) была выбрана общность ответов (англ. *commonality of response*), которая используется рядом исследователей словесных ассоциаций в сравнительных целях (см., например, [7]). Обычно сравниваются три первые самые частые реакции. Проведен анализ по двум срезам: 1) общность лексем между тремя первыми реакциями, 2) общность лексем между десятью первыми реакциями. Вторым срезом охватывает примерно 75% всех данных. Анализировались данные 10 слов, в табл. 1 приведены данные по одному слову как материал для анализа.

Различные части речи не считались тем же ответом, так как часто они выявляют ассоциации другого типа.

По каждому из десяти слов и по двум срезам противопоставлялись и сравнивались быстрые и медленные реакции с общими данными, быстрые реакции с медленными.

Для определения характера различий в ответах между группами быстрой и медленной реакций были также подсчитаны по второму срезу (по десяти самым частым реакциям) ассоциации синтагматического и парадигматического типов.

Результаты и их анализ.

Как видно из табл. 2, анализ по методу общности ответов (*commonality of response*) по двум срезам показывает:

1. Анализ по первым трем наиболее частым ответам доста-

² Следовательно, время реакции остальных 645 испытуемых от 14 до 20 мин.

³ Здесь и далее переводы слов с литовского языка на русский даны по словарю: А. Либерис. Литовско-русский словарь. Вильнюс, 1962.

Таблица 1. Пример данных для анализа реакции на слово *lova* (кровать) разных групп испытуемых

Общие данные	Быстрые реакции		Медленные реакции		
	Частота на 1000	Слово – реакция	Частота на 184	Слово – реакция	Частота на 171
Minkšta – мягкая	233	Minkšta – мягкая	53	Minkšta – мягкая	30
Plati – широкая	146	Plati – широкая	46	Miegas – сон	22
Miegoti – спать	78	Miegoti – спать	12	Plati – широкая	12
Miegas – сон	67	Medinė – деревянная	6	Miegoti – спать	11
Balta – белая	49	Balta – белая	5	Balta – белая	10
Gulėti – лежать	37	Dvivietė – двухместная	5	Gulėti – лежать	9
Medinė – деревянная	31	Ilgā – длинная	5	Poilsis – отдых	8
Pačialvė – подушка	26	Pakloti – постелить	5	Pačialvė – постельные принадлежности	7
Pakloti – постелить	23	Gulėti – лежать	4	Pačialvė – подушка	5
Patogi – удобная	17	Kieta – жесткая	4	Patalas – постель	5

точек, так как второй срез (по десяти первым ответам) лишь подтвердил результаты первого. Общность ответов между группами общих данных и быстрого реагирования по обоим срезам составляет в среднем 80%, между группами общих данных и медленного реагирования по первому срезу – 77, по второму – 75%, а между группами быстрого и медленного реагирования по первому срезу – 63, по второму – 65%.

2. Значимого расхождения с результатами всей тысячи испытуемых ни группа быстрой, ни группа медленной реакции не показали. Процент совпадения лексем-ассоциатов (75–80) был бы еще выше, если бы стилистические синонимы или различные части речи также считались одной единицей реагирования, например: *miegas, miegoti* (сон, спать); *beribis, begalinis* (беспредельный, бесконечный); *nuostabi, puiki* (удивительная, превосходная); *tiesa, teisybė* (правда, истина); *sapnas, sapnuoti* (сон, видеть во сне) и т. п. Как сказано в разделе методики, они считались различными ответами.

3. Противопоставление ответов группы быстрой и медленной реакции выявило совпадение лексем в 60–65% случаев. Для объяснения причин расхождения был проведен подсчет ассоциа-

Таблица 2. Общность ответов (%) между реакциями изучаемых групп

Предъявленное слово	Срезы	Общность ответов		
		между О-Б	между О-М	между Б-М
Stalas (стол)	3	66,6	66,6	33,3
Lova (кровать)	10	80	70	60
	3	100	66,6	66,6
	10	70	70	50
Džiaugsmas (радость)	3	66,6	66,6	66,6
	10	80	60	60
Atmintis (память)	3	100	66,6	66,6
	10	70	70	50
Teisingumas (справедливость)	3	66,6	66,6	33,3
	10	100	80	90
Ilgas (длинный)	3	100	66,6	66,6
	10	60	90	50
Trumpas (короткий)	3	100	100	100
	10	80	80	90
Baltas (белый)	3	66,6	100	66,6
	10	100	70	70
Miegoti (спать)	3	66,6	66,6	66,6
	10	90	70	70
Švilpti (свистеть)	3	66,6	100	66,6
	10	70	90	60
	3	80	77	63
В среднем	10	80	75	65

Примечание. 3 – анализ по первым трем наиболее частотным реакциям; 10 – по первым десяти наиболее частотным реакциям; О – общие данные, т. е. данные всей тысячи испытуемых; Б – данные группы быстрой реакции; М – медленной реакции.

ций по их парадигматическому или синтагматическому характеру по второму срезу. Получены результаты: у группы быстрой реакции выявлено 900 синтагматических и 368 парадигматических ассоциаций, медленной – 497 синтагматических и 541 парадигматическая ассоциация. Таким образом, у медленно реагирующих ассоциаций парадигматического типа на 23% больше.

Итак, подбор ассоциата по лексемам у быстро и медленно реагирующих людей существенно не отличается. Обнаружена тенденция к большему числу ассоциаций парадигматического типа у медленно реагирующих людей. Данный вывод важен в изучении механизмов речевой деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 1978.
2. Клименко А. П., Супрун А. Е. Ассоциативный эксперимент в ряду других методов семантических исследований. – В кн.: Словарь ассоциативных норм русского языка /Под ред. А. А. Леонтьева. М.: Изд-во МГУ, 1977.
3. Леонтьев А. А. Общие сведения об ассоциациях и ассоциативных нормах. – В кн.: Словарь ассоциативных норм русского языка /Под ред. А. А. Леонтьева. М.: Изд-во МГУ, 1977.
4. Основы теории речевой деятельности /Под ред. А. А. Леонтьева. – М.: Наука, 1974.
5. Титова Л. Н. Свободный ассоциативный эксперимент: Ассоциативные словари. – В кн.: Методы изучения лексики /Под ред. А. Е. Супрун. Минск, 1975.
6. Фрумкина Р. М. Вероятностное прогнозирование в речи. – М.: Наука, 1971.
7. Entwistle D. R. Word Associations of Young Children. – Baltimore, Maryland: The John Hopkins Press, 1966.
8. Jacikevičius A. Intraverbalinės asociacijos kaip vienas kalbos išsivystymo lygio rodiklis. – Кн.: Mokymo ir auklėjimo tobulinimas. V., 1967.

Вильнюсский государственный
педагогический институт

Получено
15.10.1982

KAIP PARENKA ŽODŲ-ASOCIATŲ GREITAI IR LĖTAI REAGUOJANTYS ŽMONĖS

S. Elijošiuotė

Reziumė

Iš laisvų žodinių asociacijų eksperimento duomenų su 1000 bandomųjų buvo išskirta greitos reakcijos grupė (184 bandomieji) ir lėtos reakcijos grupė (171 bandomasis). Sių dviejų grupių duomenų gretinimas su bendrais duomenimis ir tarp savęs leidžia padaryti tokias išvadas: 1) nei greitos, nei lėtos reakcijos grupėse neišryškėjo reikšmingų skirtumų parenkant leksemą-asociatą, palyginti su bendrais duomenimis; 2) greitos ir

lėtos reakcijos grupių duomenų sugretinimas rodo, kad lėtos reakcijos grupė pateikia 20% daugiau paradigmatinio tipo asociacijų.

THE CHOICE OF WORD-REACTION BY PEOPLE WHO REACT QUICKLY AND SLOWLY

S. Elijošiūtė

Summary

From the data of the free word association experiment with a thousand people a group of quick reaction (184 people) and a group of slow reaction (171 people) were distinguished. The juxtaposition of the data of the two groups and of each group with the general count makes it possible to draw the following conclusions: 1) there are no significant differences in the choice of lexemes-reactions either in the group of quick or in the group of slow reaction as compared with the general data; 2) the group of slow reaction as compared with the group of quick reaction gives paradigmatic associations more often (by approximately 20 per cent).